

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort	xi
<b>Teil I Einleitung – Hintergrund – Methode</b>	
<b>1 Einleitung</b>	<b>3</b>
<b>2 Weißrussisch-russische gemischte Rede (WRGR)</b>	<b>13</b>
2.1 Zur Stellung von WRGR innerhalb der Sprachenarchitektur von Belarus	13
2.2 Zur Entstehung von WRGR	19
2.3 Überlegungen zum linguistischen Status von WRGR	26
<b>3 Phonische Variation in weißrussisch-russischer gemischter Rede – Hintergrund und Fragestellung</b>	<b>37</b>
3.1 Phonische Variation im Sprachkontakt, insbesondere im Kontakt eng verwandter Varietäten	37
3.2 Fragestellung: Phonische Variation in WRGR	44
3.3 Die untersuchten Phänomene	53
3.4 Forschungsstand zur phonischen Variation im Kontakt des Weißrussischen und des Russischen	61
<b>4 Methodisches</b>	<b>67</b>
4.1 Akustische Phonetik als Methode der Variationslinguistik	67
4.2 Datengrundlage	68
4.2.1 Das Oldenburger Korpus zur WRGR	68
4.2.2 Die untersuchten Städte	70
4.2.3 Methode der Aufnahme und Charakterisierung der Aufnahmen	73
4.2.4 Auswahl und Charakterisierung der Informanten	74
4.2.5 Auswahl, Aufbereitung und Auswertung der Daten	77
4.3 Statistische Methoden	80
4.4 Die erklärenden Variablen	83

## **Teil II Analysen der Einzelphänomene**

<b>5</b>	<b>Variation im Vokalismus</b>	<b>99</b>
5.1	Einleitung	99
5.2	Methode	100
5.2.1	Akustische Eigenschaften von Vokalen	100
5.2.2	Auswahl, Segmentierung und Erhebung der Messwerte	103
5.2.3	Normalisierung	104
5.3	Betonte Vokale	107
5.3.1	Hintergrund	107
5.3.2	Einige allgemeine Beobachtungen zum betonten Vokalismus in WRGR	110
5.3.3	Eine exemplarische Analyse anhand der Variation von betontem /i/ nach nicht-palatalisierten Konsonanten in WRGR	116
5.4	Unbetonte Vokale	123
5.4.1	Hintergrund	123
5.4.2	/a/ und /o/ nach nicht-palatalisierten Konsonanten in unmittelbar vorbetonten Silben – die Variable (Akanje1)	127
5.4.2.1	Dissimilatives Akanje in WRGR	132
5.4.2.2	Zur nicht-dissimilativen Realisierung von (Akanje1) in WRGR	139
5.4.3	/a/ und /o/ nach nicht-palatalisierten Konsonanten in weiteren vorbetonten Silben – die Variable (Akanje2)	146
5.4.4	/a/, /e/ und /o/ nach palatalisierten Konsonanten in unmittelbar vorbetonten Silben – die Variable (Jakanje1)	155
5.4.4.1	Dissimilatives Jakanje in WRGR	162
5.4.4.2	Zur nicht-dissimilativen Realisierung von (Jakanje1) in WRGR	168
5.4.5	/a/, /e/ und /o/ nach palatalisierten Konsonanten in weiteren vorbetonten Silben – die Variable (Jakanje2)	184
5.4.6	/e/ und /o/ nach „verhärteten“ Konsonanten in unmittelbar vorbetonten Silben – die Variable (e /ṣ̌_)	191
5.5	Zusammenfassung zum Vokalismus	194

<b>6</b>	<b>Variation im Bereich der Sibilanten</b>	<b>201</b>
6.1	Einleitung	201
6.2	Variation von affriziertem [ts <sup>h</sup> ] und [dz <sup>h</sup> ] und plosivem [tʰ] und [dʰ] – zur Artikulationsart der Variablen (tʰ) und (dʰ)	204
6.2.1	Hintergrund	204
6.2.2	Zur phonetischen Unterscheidung von Affrikaten und Plosiven	206
6.2.3	Zur Dauer von (tʰ) und (dʰ) in WRGR	207
6.3	Variation im Artikulationsort der vorderen palatalisierten Sibilanten – die Variablen (tʃ), (dʃ) und (sʃ)	212
6.3.1	Hintergrund	212
6.3.2	Methode	215
6.3.2.1	Zur akustisch-phonetischen Unterscheidung von Sibilanten	215
6.3.2.2	Auswahl, Segmentierung und Erhebung der Messwerte	218
6.3.2.3	Normalisierung	220
6.3.3	Ein Vergleich zwischen den vorderen palatalisierten Sibilanten in WRGR	224
6.3.4	Zum Artikulationsort von (sʃ) in WRGR	227
6.3.5	Zum Artikulationsort von (tʃ) in WRGR	231
6.3.6	Zum Artikulationsort von (dʃ) in WRGR	234
6.3.7	Zusammenfassung zu den vorderen palatalisierten Sibilanten	235
6.4	Variation in der Palatalisiertheit und im Artikulationsort der postalveolaren Sibilanten – die Variablen (tʃ <sup>h</sup> ) und (dʃ <sup>h</sup> )	240
6.4.1	Hintergrund	240
6.4.2	Zum Artikulationsort von (tʃ <sup>h</sup> ) in WRGR	244
6.4.3	Zur Palatalisiertheit von (tʃ <sup>h</sup> ) in WRGR	248
6.4.4	Zur Palatalisiertheit von (dʃ <sup>h</sup> ) in WRGR	255
6.4.5	Zusammenfassung zu den postalveolaren Sibilanten	257
6.5	Zusammenfassung zu den Sibilanten	259
<b>7</b>	<b>Variation von palatalisiertem [rʲ] und nicht-palatalisiertem [r] – die Variable (r)</b>	<b>263</b>
7.1	Hintergrund	263
7.2	Methode	266
7.2.1	Zur akustisch-phonetischen Unterscheidung von [r] und [rʲ]	266
7.2.2	Vorgehen	267
7.3	Zur Unterschiedlichkeit von (r) und (rʲ) in WRGR	269
7.4	Zur Realisierung von (rʲ) in WRGR	271
7.5	Zusammenfassung zur Variable (r)	280

<b>8</b>	<b>Variation von [ɣ] und [g] – die Variable (g)</b>	<b>283</b>
8.1	Hintergrund	283
8.2	Zur Realisierung von (g) in WRGR	287
8.3	Zusammenfassung zur Variable (g)	296
<b>9</b>	<b>Variation von [ʏ] und [v] – die Variable (v)</b>	<b>299</b>
9.1	Hintergrund	299
9.2	Zur Realisierung von (v) in WRGR	301
9.3	Zusammenfassung zur Variable (v)	309

### **Teil III Vertiefung – Zusammenfassung – Fazit**

<b>10</b>	<b>Phonische Variation in weißrussisch-russischer gemischter Rede – Zusammenführung und Vertiefung der Ergebnisse</b>	<b>313</b>
10.1	Einleitung	313
10.2	Zum Grad der phonischen Variation in WRGR im weiteren Sinne	317
10.3	Zum Zusammenhang der phonischen Variation mit strukturell tieferen Sprachebenen	325
10.4	Zum Grad der phonischen Variation in WRGR im engeren Sinne	335
10.5	Zum Zusammenhang zwischen den phonischen Variablen	341
10.6	Sprechertypen	348
10.7	Akkommodation an den Gesprächspartner	356
<b>11</b>	<b>Zusammenfassung und Fazit</b>	<b>365</b>

<b>Quellenverzeichnis</b>	<b>389</b>
Korpus	389
Literatur	389
Software	418

<b>Anhang</b>	<b>421</b>
I. Zu Kapitel 5: Vokalismus	421
a. Mittelwerte der „Hauptallophone“ der betonten Vokale	421
b. (Akanje1)	423
c. (Akanje2)	431
d. (Jakanje1)	439
e. (Jakanje2)	447
II. Zu Kapitel 6: Sibilanten	455
a. Zur Dauer von (tʃ) und (dʃ)	455
b. Gravitationszentren der Sibilanten	456
c. Formanteneinstiege nach (tʃ)	462
III. Zu Kapitel 7: (rʃ)	470
IV. Zu Kapitel 8: (g)	479
V. Zu Kapitel 9: (v)	480
VI. Zu Kapitel 10: Phonische Variation	481
a. 10.2 Variation	481
b. 10.3 Affinität	483
c. 10.6 Sprechertypen	486
d. 10.7 Akkommodation	489